

༡༡། །རྒྱལ་མཚོག་ཐམས་ཅད་མཐེན་པ་ཚེན་པོ་སྐྱ་སྤེང་བརྟུ་བཞི་པར་ཞབས་བརྟན་
དུ་གསོལ་བ་འཆི་མེད་བདུད་རྩི་དབྱངས་སྟོན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

Aquí se encuentra la melodía del néctar de la inmortalidad.

ཨོ་སྐྱིད། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བཅེ་ཚེན་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། །

¡Om Svasti! El vasto amor y la sabiduría primordial de todos los Budas

གཅིག་ཏུ་བསྐྱེས་པ་གངས་རི་ལྷོ་དཀར་བ། ། འཕགས་མཚོ་ག་འཛིག་ཉེན་དབང་སྐྱེག་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ། །

que están todos encarnados en Lokeshvara, quien es deslumbrante y blanco como una montaña de nieve, Sublime y santo protector del Mundo. Tú que eres su emanación perfecta.

ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བའི་བླ་མ་རྒྱལ་གྱི་ཅིག་། སྲིད་བ་གསུམ་ན་ངོ་མཚར་གླ་མེད་པ། །

Eres el gurú para cada ser en los tres reinos: ¡Que seas victorioso! Precioso y sin igual en los tres reinos,

ལྷ་དུམ་ཤ་ར་ལྷོ་འཕགས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། ། འཇམ་གླིང་བསྐྱེན་འགྲོ་ཡོངས་གྱི་གཏུག་ལོར་ཚ། །

Eres omnisciente y único como la flor Udhumbara, Gran joya de la corona de las enseñanzas y todos los seres en Tzanbunling (la tierra).

ཀྲུལ་མཚོག་ཕྱག་ན་པརྣོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།གདོད་ནས་མངོན་སངས་ཀྲུས་ཀྱང་ཚུང་པའི་དུས། །

Supremo protector, detentor del Loto ¡Ruego para que tu vida sea larga! Siempre y para siempre eres iluminado, aun en esta era de degeneración.

འགོ་རྣམས་ཕྱག་གི་ཡལ་གས་ཉེར་འཛིན་པའི། ། ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་དོ་རྗེ་ལྟ་བུར་བརྟན། །

Tú reúnes a los seres vivos dentro en tu corazón, tu resolución y tu compromiso son inquebrantable como el vajra.

ས་བརྩའི་དབང་ཕྱག་ཚེན་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་མངོན་ལྟོགས་ཀྱན། །

Gran Bodhisattva del Décimo Bhumi ¡Rezo por tu larga vida!. Todas las realizaciones de las etapas del camino hacia la iluminación

གསང་བ་གསུམ་དང་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པ་ལས། ། མཐིན་དང་བཅེ་བའི་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱལ། །

se fusionan todas en tu cuerpo secreto, habla secreta y la mente secreta. sus cualidades de conocimiento y amor inconcebibles.

བྱང་ཕྱོགས་བྱང་ཕྱོགས་བྱུབ་དབང་གཉིས་པར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། ། འཆད་ཚུང་ཚུམ་ལ་ཆགས་

Segundo Buda del norte ¡Ruego por tu larga vida! Tu maestría es intacta en las enseñanzas del Dharma, debate y composición.

ཐོགས་མི་མངའ་ཞིང་། ། སྒོབས་བའི་གཏེར་ཆེན་བརྒྱད་པོ་ཡོངས་སུ་གྲོལ། །

En ti los ocho grandes tesoros brillantes se han abierto de par en par.

སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པས་ཚོས་སྟོན་པ། ། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Con entendimiento perfecto, enseñas el Dharma. Tú que eres el victorioso en todas las direcciones ¡Ruego por su larga vida!

ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། ། བཤད་སྒྲུབ་ལས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་ཕྱོགས་བརྒྱར་སྤེལ། །

Por medio de tu explicación, logros y actividad diseminas la preciosa enseñanza de Tsongkhapa en cientos de direcciones,

རྒྱལ་པོ་བདུན་གྱི་སྒྲུང་པོའི་སྐད་པ་འགམས། ། འཛིགས་བྲལ་སྐྱ་བའི་སེའླེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Aniquilando los argumentos engañados de opositores maliciosos. León que no posees miedos en tus discursos, oh Majusri. ¡rezo por tu larga vida!

སྒྲུང་གསུམ་རྒྱུད་གསུམ་གསང་སྤྲུགས་ལམ་གྱི་རིམ། ། དབང་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་ཟབ་མོ་འགྲོས་

En el camino gradual del Mantra secreto de la triple visión y del Tantra triple, A medida que los cuatro Mandalas se absorben por medio de los profundos yogas de los cuatro poderes,

བཞི་ཐིམ། ། སྐྱ་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་མངོན་སུམ་བརྟན་མཛད་པ། ། འུབ་བདག་རྡོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཞབས་
tú realizas directamente la sabiduría de los cuatro kayas. Omnipresente señor Vajradhara. ¡rezo por tu larga vida!

བརྟན་གསོལ། ། དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་གནས་སྤྲུགས་སྤྲུག་རྒྱ་ཆེ། ། ཟབ་གསལ་གཉིས་སུ་མེད་པའི

El Mahamudra que es la naturaleza de todos los seres profundo, que es vacío y claridad, indivisibles,

ལྷན་སྐྱེས་གྱི། ཡེ་ཤེས་ཉི་མས་སྲིད་ཞིའི་ལྷན་སེལ་བ། ། རྣམ་འགྲོར་

con la luz de su sabiduría innata disipas la oscuridad del samsara y el nirvana.

དབང་ཕུག་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། ། རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་གསང་བ་ཀུན་གྱི་མངོན། སློན་གྲོལ་

Gran señor de los yoguis, Milarepa, ¡rezo por tu larga vida! Del tesoro de todos los misterios en el océano de los Tantras.

ཁ་འབབ་རྣམ་བཞིའི་རྒྱུན་བཟང་པོ། ། སྐལ་བཟང་ག་དུལ་བྱའི་ཞིང་སར་འདྲེན་མཛད་པ། ། གསང་བ་

Tú que haces el agua exquisita de los cuatro ríos que maduran y liberan que fluyan en los campos de los discípulos afortunados.

འཛིན་པའི་བདག་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། ། འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་རྟེན་འབྲེལ་རྩིས་པར་ཤར། །

Vajrapani, Señor de los secretos ¡rezo por tu larga vida! Todo en el samsara y el nirvana ocurre como el juego de la interdependencia,

འཕར་ཡང་གདོད་ནས་སྐྱེ་མེད་རབ་ཞི་བ། ། ལྷོས་པ་ཀུན་བྲལ་ཟབ་མོ་དབྱ་མའི་ལམ། ། ལྷོན་མཁས་
 estos surgen pero primordialmente son no nacidos, un estado de paz absoluta. Maestro sabio en
 la Madhyamaka profundo que está libre de toda elaboración conceptual,

སྐྱེ་ཡི་དབང་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། ། ལྷི་ནང་གཞན་གསུམ་དབྱེར་མེད་དུས་འཁོར་ལོ། །
 Señor de las Nagas, Nagaryuna ¡Rezo por tu larga vida. Kulika Pundarika, experto y perfecto
 exponente del Kalachakra,

ལེགས་པར་འདོམས་མཁས་རིགས་ལྡན་བརྒྱ་དཀར། ། ལྷོ་འདི་ལྷོངས་སུ་དགོ་བའི་བཤེས་སུ་ལྷོན། །
 con sus ciclos inseparables externos, interiores y alternativos, has aparecido en la tierra del
 Tíbet en la forma de un maestro espiritual.

དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ངོ་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། ། འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་འོད་གསལ་གྱི་ལེའི་ལྷོང་། །
 Tú que en esencia eres el Buda original, Kalachakra. ¡yo rezo por su larga vida! Todos los
 fenómenos del samsara y del nirvana son la extensión de la esfera de la luminosidad,

བྲི་གང་མེད་པ་སྤྱན་གྱིས་རྫོགས་པ་ཆེ།།བྱར་མེད་རང་གྲོལ་འབྲས་བུའི་རྒྱལ་ས་སྣོན་གས།། ཀུན་བཟང་

Inamovible, espontáneamente la gran perfección. En la auto-liberación, más allá de toda acción, se alcanza el reino de la fruición,

གདོད་མའི་མགོན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།མདོར་ན་སྤུབ་བསྟན་ཡོངས་རྫོགས་ཤིང་རྟ་ཆེ།།

Señor primordial Samantabhadra ¡Rezo por tu larga vida! Sin miedo, y sin mezclar ni confundir nada.

མ་འདྲེས་ཕྱག་གིས་འདྲེན་ལ་བསྐྱེངས་པ་བྲལ།།བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱབས་གཅིག་ལུ། །

Tú conduces adelante el carro de todas las enseñanzas del Buda, único refugio para las enseñanzas y para todos los seres.

བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་དབང་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།སྲིད་པ་གསུམ་གྱི་ཆེ་རྒྱའི་གཙུག་ལོར་

Señor Tenzin Gyatso. ¡Rezo por tu larga vida! Con reverencia gran respecto.

‘གྲིས། ། གང་གི་ཞབས་པད་བཀྲ་ཤིས་འཁོར་ལོ་ལ། ། གུས་ཤིང་འདར་བཅས་ལན་བརྒྱར་བདུད་པ་
Poderosa corona enjoyada de los tres mundos, me inclino ante tus auspiciosos pies de loto.

ཡིས། ། ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། ། ལྷ་མིན་བདུད་སྡེ་ཚར་གཅོད་ལྷ་ཡི་དབང་།
Gran soberano del Dharma ¡rezo por tu larga vida! Como el señor de los dioses que aniquila las fuerzas demoníacas de los Asuras,

མཐུ་སྟོབས་རུས་པའི་དོ་རྗེ་ཅེ་བརྒྱ་པས། ། ལྷ་ངན་ལོག་ལྷ་འི་བྲག་རི་འཛོམས་མཛད་པ། །
Con el centenar del poder vajra, energía y fuerza, destruyes las montañas rocosas de las visiones erróneas y perversas.

འཛིགས་མཛད་ཉེ་རུ་ག་དཔལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། ། ས་དང་ལྷན་པོ་ཉི་ཟླ་གནས་གྱི་བར། །
Airado Shri Heruka. ¡rezo por su larga vida! mientras esta tierra, el Monte Meru, el sol y la luna sigan existiendo,

གསང་གསུམ་གཞན་དུ་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཡི།།གྲུ་འཛིན་འཕགས་མཚོག་དགེས་པའི་གཞལ་
Puedas tú permanecer seguro, invencible, en su trono del vajra en la mansión del Potala
celestial, de Avalokiteshvara,

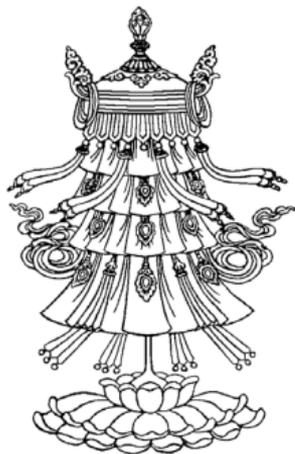
མེད་ཁང་། རྫོ་རྗེའི་ཁྲི་ལ་གཞོམ་བྱལ་བརྟན་བཟུགས་གསོལ། ། འཆི་མེད་ལྷ་མཚོག་གསུམ་གྱི་བྱིན་
¡Que tu cuerpo secreto, habla y mente sean inmutable! Por medio de las bendiciones de las tres
deidades supremas de larga vida.

རྒྱབས་དང་།།རྣམ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་གྱི།།བདེན་པའི་སྟོབས་གྱིས་ངི་ལྟར་གསོལ།
Por el poder de la verdad de los maestros, Yidams, budas y Bodhisattvas, Que todo por lo que
hemos rezado se cumpla, que todos sean bendecidos y

བའི་དོན། ། གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །
que todos los logros sean alcanzados sin ningún obstáculo

ཞེས་སྒོ་གསུམ་དངོས་པོ་ཀུན་གྱིས་བརྟུང་དེ་ཤར་མདོ་ཁམས་ཀྱི་སྤོངས་སུ་གནས་པ་འཇམ་དབྱངས་
 མཁའ་བཟུང་བཅའི་སྐལ་མིང་འཛོལ་པ་འཇམ་དབྱངས་ཚེས་ཀྱི་སྒོ་གྲོས་པས་གུས་པ་ཆེན་པོས་དབྱུང་
 འགྲུང་འཆང་སྣ་སྟན་ར་ས་འཕྱལ་སྒྲུང་གི་ཚེས་འཁོར་ཆེན་པོའི་སྣེ་སྤྱོད་གས་བསམ་འགྲུབ་པོ་བྲང་གི་
 གཟིམ་ཤག་ཏུ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་གྱིས་ཏེ་ཐམས་ཅད་མཁའ་བཟུང་གཟིགས་ཆེན་པོའི་སྐུ་སྲུང་སྲུང་
 བ་ཡེའབས་བད་བསྐལ་བ་རྒྱ་མཚོར་བཞུགས་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །སཐ་དྲ་ཀ་ལྷོ་སུ་ཤེ་ཡོ་རྩ་བ་ཏུ། །

Mostrando respeto con su cuerpo, palabra y mente, quien lleva el nombre de la encarnación de Jamyang Khyentse, Jamyang Chökyi Lodrö del reino de Dokham en el este, escribió esto mientras rezaba con ferviente devoción, en la Casa de la familia Samdrup, al sur del gran templo del Jokhang, en Lhasa en el Tíbet central. Él entonces ofreció esta oración al mismo gran omnisciente. ¡Que esto se convierta en una causa para que su vida sea segura para incontables eones! Sarwada kalyanam sushreyo bhavatu: ¡Todo está perfectamente completo!



Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: budismoclasico@gmail.com

